

IEPIRKUMA LĪGUMS

Nr. 6-13.1/13

Ekspertu pakalpojumi tekstu literārai rediģēšanai un korektūrai Projekta aktivitātēs

Rīga,

2013.gada 28. decembri

Valsts izglītības attīstības aģentūra (juridiskā adrese: Vaļņu ielā 1, Rīgā, LV – 1050) **Profesionālās izglītības attīstības nodaļas** (turpmāk – Pasūtītājs) vadītājas Elīnas Purmales – Baumanes personā, kura rīkojas saskaņā ar Valsts izglītības attīstības aģentūras direktora 2010.gada 17.novembra rīkojuma Nr. 01-21.1/188 „Par atbildīgās struktūrvienības, amatpersonas un paraksta tiesību noteikšanu” 3.punktu, no vienas puses, un

SIA „ENJOY24.lv”, reģistrācijas Nr. 40003726116, juridiskā adrese: A.Deglava iela 61/1-57, Rīga LV-1035 (faktiskā adrese: Brīvības iela 85, Rīga, LV-1001) (turpmāk – Izpildītājs), tās valdes priekšsēdētāja Armanda Kausa personā, kurš rīkojas saskaņā ar Statūtiem, no otras puses, abi kopā un katrs atsevišķi turpmāk līguma tekstā saukti par Līdzējiem, pamatojoties uz Eiropas Sociālā fonda projekta „Nozaru kvalifikācijas sistēmas izveide un profesionālās izglītības efektivitātes un kvalitātes paaugstināšana” (vienošanās Nr.2010/0274/1DP/1.2.1.1.1/10/IPIA/VIAA/001) (turpmāk – Projekts) īstenošanas ietvaros veiktā iepirkuma „Ekspertu pakalpojumi tekstu literārai rediģēšanai un korektūrai Projekta aktivitātēs”, id. Nr. VIAA 2013/38 ESF (turpmāk – Iepirkums), rezultātiem un Izpildītāja iesniegto piedāvājumu, noslēdz šādu Līgumu (turpmāk – Līgums):

1. LĪGUMA PRIEKŠMETS

- 1.1. Pasūtītājs pasūta, un Izpildītājs apņemas veikt ekspertu pakalpojumu tekstu literārai rediģēšanai un korektūrai latviešu valodā Projekta aktivitātēs (turpmāk – Pakalpojums), saskaņā ar Līguma noteikumiem.
- 1.2. Līguma izpildes laikā plānots veikt šādu Projekta materiālu tekstu literāro rediģēšanu un korektūru:
 - 1.2.1. profesiju standarti;
 - 1.2.2. modulāro profesionālās izglītības programmu saturs;
 - 1.2.3. profesionālās kvalifikācijas eksāmenu saturs;
 - 1.2.4. alternatīvo mācību rezultātu novērtēšanas formas saturs;
 - 1.2.5. citi Projekta teksta materiāli.
- 1.3. Izpildītāja 2013.gada 7.novembra piedāvājums Iepirkumam ir Līguma neatņemama sastāvdaļa.

2. LĪGUMA TERMIŅŠ

Līgums stājas spēkā no tā parakstīšanas brīža un ir spēkā līdz 2015.gada 31.augustam vai līdz Līguma 4.1.punktā minētās summas sasniegšanai.

3. LĪGUMA IZPILDES KĀRTĪBA

- 3.1. Pasūtītājs uzdod, un Izpildītājs apņemas nodrošināt ekspertu pakalpojumus tekstu literārai rediģēšanai un korektūrai latviešu valodā Projekta aktivitātēs:
 - 3.1.1. rediģēt saturu atbilstoši literārās valodas normām un iespieddarba prasībām;
 - 3.1.2. atrast un novērst (izlabot) (teksta salikuma elektroniskajā versijā – *MS Word*, *MS Excel* vai *PowerPoint* formātā) teksta salikumā konstatētās kļūdas.
- 3.2. Pasūtītājs rediģēšanai un korektūrai nododamo materiālu nosūta Izpildītājam elektroniski. Izpildītājs pēc materiālu saņemšanas, ņemot vērā saņemto materiālu apjomu, aprēķina Pakalpojuma veikšanas termiņu un izmaksas un nosūta tās Pasūtītājam elektroniskai saskaņošanai. Pēc saskaņojuma saņemšanas no Pasūtītāja, Izpildītājs uzsāk darbu.
- 3.3. Pakalpojuma izpildes termiņi:
 - 3.3.1. ne vairāk kā 5 (piecas) darba dienas no uzdevuma saņemšanas, ja darba apjoms nepārsniedz 1 (vienas) autorlokšnes apmēru;
 - 3.3.2. ne vairāk kā 10 (desmit) darba dienas no uzdevuma saņemšanas, ja darba apjoms ir 1 (viena) līdz 10 (desmit) autorlokšnes.
 - 3.3.3. ne vairāk kā 15 (piecpadsmit) darba dienas no uzdevuma saņemšanas, ja darba apjoms ir

- lielāks par 10 (desmit) autorloksneš.
- 3.3.4. ne vairāk kā 20 (divdesmit) darba dienas no uzdevuma saņemšanas, ja darba apjoms ir lielāks par 20 (divdesmit) autorloksneš.
- 3.4. Pakalpojuma izpildes kvalitātes minimālās prasības ir šādas:
- 3.4.1. materiāls pēc Pakalpojuma sniegšanas nedrīkst saturēt tehniskas, terminoloģiskas, aritmētiskas, gramatikas, pareizrakstības kļūdas;
 - 3.4.2. materiāla saturam pēc Pakalpojuma sniegšanas jāatbilst latviešu valodas stilistikas (populārzinātniskās valodas stila) un interpunkcijas prasībām;
 - 3.4.3. materiāla noformējumam jāatbilst vienotam formātam;
 - 3.4.4. sagatavotajiem materiāliem jābūt tehniski gataviem poligrāfiskai pavairošanai bez to papildus apstrādes.
 - 3.4.5. Pasūtītājs var dot papildus norādes attiecībā uz prasībām, kas Izpildītājam jāievēro, veicot teksta literāro rediģēšanu un korektūru.
- 3.5. Pēc Līguma 3.3.punktā minētā Pakalpojuma izpildes termiņa Izpildītājs elektroniski nosūta Pasūtītājam saskaņošanai rediģēto un koriģēto teksta materiālu. Pasūtītājs izskata saņemto rediģēto un koriģēto teksta materiālu un 5 (piecu) darba dienu laikā sniedz atzinumu par sniegto Pakalpojumu un:
- 3.5.1. apstiprina sniegtā Pakalpojuma rezultātu;
 - 3.5.2. norāda uz sniegtā Pakalpojuma rezultāta nepilnībām, kas jānovērš, vienlaicīgi norādot nepilnību novēršanas termiņu.
- 3.6. Ja Pasūtītājs ir apstiprinājis sniegtā Pakalpojuma rezultātus, Izpildītājs sagatavo rediģēto – koriģēto materiālu nodošanai Līguma 3.7.punktā noteiktajā formā.
- 3.7. Pēc rediģēšanas – korektūras veikšanas un apstiprinājuma saņemšanas no Pasūtītāja Izpildītājam rediģētie – koriģētie materiāli kā nodevums jāiesniedz datorizdrukā (rakstāmpapīra lapas formāts A4, vienpusēja apdruka, teksta salikums Times New Roman fontos, izmantojot teksta redaktoru MS Word 97 vai jaunāku MS Word versiju, simbolu lielums – 12 punktu (ja nepieciešams, veidojot tabulas vai veidlapu paraugus, var izmantot citādu simbolu lielumu, taču ne mazāku par 8 punktiem), tekstu rakstot ar viena intervāla atstarpi starp rindām (Single), rediģētais un koriģētais materiāls tiek cauršūts), kā arī elektroniskā formā (ar MS Word vai MS Excel līdzekļiem lasāmā formātā, ierakstīti datu nesējā (ierakstāmajā kompaktdiskā (CD-R)).
- 3.8. Ja Pasūtītājs, saskaņojot Izpildītāja iesniegtos Pakalpojuma rezultātus, konstatē nepilnības vai neprecizitātes to kvalitātē, Izpildītājam ir pienākums novērst Pasūtītāja norādītos Pakalpojuma trūkumus un 5 (piecu) darba dienu laikā elektroniski iesniegt precizētus Pakalpojuma rezultātus atkārtotai saskaņošanai.
- 3.9. Precizētos Pakalpojuma rezultātus Pasūtītājs izskata Līguma 3.5.punktā noteiktajā termiņā un kārtībā.
- 3.10. Ja kādam no Līdzējiem neparedzētu apstākļu dēļ nav iespējams izpildīt Līgumā noteiktos pienākumus Līguma 3.3., 3.5. vai 3.8.punktā noteiktajos termiņos, Līdzējs par to nekavējoties informē otru Līdzēju. Līdzēji, abpusēji vienojoties un rakstiski (elektroniski) saskaņojot, var pagarināt Līguma 3.3., 3.5. vai 3.8.punktā noteikto pienākumu izpildes termiņu.
- 3.11. Izpildītos un ar Pasūtītāju saskaņotos Pakalpojuma rezultātus Pasūtītājs no Izpildītāja pieņem ar attiecīgu nodošanas – pieņemšanas aktu. Minētie nodošanas – pieņemšanas akti pēc Līdzēju abpusējas parakstīšanas kļūst par šī Līguma neatņemamu sastāvdaļu.

4. LĪGUMA CENA UN NORĒKINU KĀRTĪBA

- 4.1. Kopējā Līguma summa tā izpildes laikā nepārsniegs LVL 25 000,00 (divdesmit pieci tūkstoši latu un 00 santīmi), kas ir ekvivalents EUR 35571,80 (trīsdesmit pieci tūkstoši pieci simti septiņdesmit viens *euro* un 80 centi), bez PVN. PVN likme tiek piemērota atbilstoši samaksas veikšanas dienā spēkā esošajiem normatīvajiem aktiem.
- 4.2. Cena par teksta rediģēšanu un korektūru latviešu valodā vienai autorloksnei (40 000 zīmes ar tukšzīmēm) ir LVL 34,44 (trīsdesmit četri lati un 44 santīmi), kas ir ekvivalents EUR 49,00 (četrdesmit deviņi *euro* un 00 centi) bez PVN. PVN likme tiek piemērota atbilstoši samaksas veikšanas dienā spēkā esošajiem normatīvajiem aktiem.
- 4.3. Līguma cenā ir ietverti visi nodokļi (izņemot PVN) un nodevas, tai skaitā fiziskām personām izmaksājamā atlīdzība, kas ietver iedzīvotāju ienākuma nodokli, darba devēja valsts sociālās

- apdrošināšanas obligātās iemaksas un darbaņēmēja valsts sociālās apdrošināšanas obligātās iemaksas, kā arī visas ar Līguma izpildi saistītās izmaksas.
- 4.4. Latu konvertācija uz *euro* tiek veikta saskaņā ar 2013.gada 31.janvāra *Euro* ieviešanas kārtības likuma noteikumiem.
 - 4.5. Samaksa Izpildītājam tiek pārskaitīta uz Izpildītāja kontu, kas norādīts šī Līguma rekvizītos, 15 (piecpadsmit) dienu laikā pēc Izpildītāja veiktā pakalpojuma nodošanas – pieņemšanas akta abpusējas parakstīšanas un attiecīga rēķina saņemšanas.
 - 4.6. Par samaksas dienu uzskatāms bankas atzīmes datums Pasūtītāja maksājuma uzdevumā.
 - 4.7. Samaksa tiek veikta no Eiropas Sociālā fonda projekta „Nozaru kvalifikācijas sistēmas izveide un profesionālās izglītības efektivitātes un kvalitātes paaugstināšana”, vienošanās Nr.2010/0274/1DP/1.2.1.1.1/10/IPIA/VIAA/001, finanšu līdzekļiem.

5. LĪDZĒJU SAISTĪBAS UN ATBILDĪBA

- 5.1. Pasūtītājam ir šādi pienākumi:
 - 5.1.1. ievērot Līguma noteikumus;
 - 5.1.2. nodrošināt Izpildītāju ar tam nepieciešamo informāciju par Līguma priekšmetu, kā arī jebkuru citu informāciju, Izpildītāja saistību izpildes pienācīgai nodrošināšanai;
 - 5.1.3. Līgumā noteiktajā termiņā pieņemt Izpildītāja izpildītā Pakalpojuma rezultātu.
 - 5.1.4. veikt samaksu par kvalitatīvi un laikā sniegtu Pakalpojumu Līgumā noteiktajā kārtībā un apmērā;
- 5.2. Pasūtītājam ir šādas tiesības:
 - 5.2.1. pieprasīt un saņemt no Izpildītāja informāciju un paskaidrojumus par Līguma izpildes gaitu un citiem Līguma izpildes jautājumiem.
 - 5.2.2. vienpusēji izbeigt Līgumu saskaņā ar Līguma noteikumiem;
 - 5.2.3. dot Izpildītājam saistošus norādījumus attiecībā uz Līguma izpildi;
 - 5.2.4. apturēt Līguma izpildi ārējā normatīvajā aktā vai šajā Līgumā noteiktajos gadījumos;
 - 5.2.5. apturēt un atlikt Līgumā paredzētos maksājumus ārējā normatīvajā aktā vai šajā Līgumā noteiktajos gadījumos;
 - 5.2.6. atkāpties no Līguma ārējā normatīvajā aktā vai šajā Līgumā noteiktajos gadījumos;
 - 5.2.7. aizstāt Pasūtītāju kā līdzēju ar citu iestādi, ja Pasūtītāju kā iestādi reorganizē vai mainās tā kompetence;
 - 5.2.8. Sniegt visas ar Līguma noslēgšanu un izpildi saistītās ziņas citām iestādēm, kurām ir tiesības pieprasīt un saņemt šīs ziņas saistībā ar ārējā normatīvā aktā noteikto uzdevumu vai funkciju izpildi.
- 5.3. Izpildītājam ir šādi pienākumi:
 - 5.3.1. ievērot Līguma noteikumus;
 - 5.3.2. veikt Pakalpojumu Līgumā paredzētajā termiņā, apjomā un kvalitātē;
 - 5.3.3. nodrošināt Pakalpojuma izpildi saskaņā ar Pasūtītāja norādījumiem;
 - 5.3.4. laikus informēt Pasūtītāju par iespējamiem vai paredzamiem kavējumiem Līguma izpildē un apstākļiem, notikumiem un problēmām, kas ietekmē Līguma precīzu, pilnīgu vai laicīgu izpildi;
 - 5.3.5. neizpaust informāciju, nepaturēt un nenodot trešajām personām dokumentus vai to kopijas, kas ir pieejami saistībā ar Pakalpojuma izpildi.
- 5.4. Izpildītājam ir šādas tiesības:
 - 5.4.1. saņemt samaksu par atbilstoši Līguma noteikumiem sniegto Pakalpojumu saskaņā ar Līguma nosacījumiem;
 - 5.4.2. saņemt no Pasūtītāja papildus informāciju, kas nepieciešama kvalitatīvai Pakalpojuma izpildei.
- 5.5. Jebkāda ar šo Līgumu saistīta un jebkurā formā pieejama informācija vai citāda veida dati, tai skaitā Izpildītāja sagatavotie materiāli, pieder Pasūtītājam un ir tā īpašums. Izpildītājam nav tiesību jebkādā veidā ierobežot Pasūtītāja tiesības brīvi un pēc saviem ieskatiem rīkoties ar tiem.
- 5.6. Līdzējiem nav tiesību izpaust informāciju, kas šī Līguma izpildes laikā gūta no otra Līdzēja, trešajām personām bez otras Līdzēja rakstiskas piekrišanas saņemšanas. Līdzējiem ar vislielāko rūpību un uzmanību ir jārūpējas par informācijas drošību un aizsardzību.

6. LĪDZĒJU ATBILDĪBA

- 6.1. Izpildītājs atbild par Līgumā pieliktā darba kvalitatīvu izpildi noteiktajā termiņā un apjomā. Līdzēji apņemas nekavējoties, bet ne vēlāk kā 3 (trīs) darba dienu laikā rakstiski informēt viens otru par Līguma noteikumu nepildīšanu vai jebkādam grūtībām Līguma izpildes procesā, norādot iemeslus, kas varētu aizkavēt savlaicīgu Pakalpojumu sniegšanu.
- 6.2. Pasūtītājam ir tiesības pieprasīt no Izpildītāja līgumsodu 0,5% (piecas desmitdaļas procenta) apmērā no savlaicīgi neizpildīto Pakalpojumu vērtības par katru kavējuma darba dienu, izņemot gadījumus, kad Pakalpojumu izpilde aizkavējas Pasūtītāja vainas dēļ. Nokavējumā netiek ieskaitītas Līdzēju rakstveidā saskaņotas nobīdes no Pakalpojumu izpildes grafika.
- 6.3. Gadījumā, ja Pakalpojumu izpilde nav veikta savlaicīgi un Pasūtītājs vēl nav veicis galīgo norēķinu atbilstoši Līguma 4.punktā paredzētajai norēķinu kārtībai, Pasūtītājam ir tiesības veikt ieturējumu no paredzētā maksājuma Līguma 6.2.apakšpunktā minētā līgumsoda apmērā.
- 6.4. Izpildītājam ir tiesības pieprasīt no Pasūtītāja līgumsodu 0,5% (piecas desmitdaļas procenta) apmērā no savlaicīgi nesamaksāto Pakalpojumu vērtības par katru kavējuma darba dienu.
- 6.5. Līgumsoda samaksa neatbrīvo Līdzējus no saistību izpildes.
- 6.6. Līdzēji savstarpēji ir atbildīgi otram Līdzējam par nodarītajiem zaudējumiem, ja tie radušies viena Līdzēja vai tā personāla darbības vai bezdarbības dēļ, tai skaitā rupjas neuzmanības, ļaunā nolūkā izdarīto darbību vai nolaidības rezultātā.
- 6.7. Izpildītājs atbild par autortiesību aizsardzību un normatīvo aktu ievērošanu, uzņemoties pilnu atbildību par jebkurām tiesiskām un finansiālām sekām šai sakarā.

7. LĪGUMA IZPILDĒ IESAISTĪTĀ PERSONĀLA UN APAKŠUZŅĒMĒJU NOMAIŅAS KĀRTĪBA

- 7.1. Izpildītājs Pakalpojuma sniegšanai piesaista Iepirkumam iesniegtajā piedāvājumā norādītos ekspertus šādā sastāvā:
 - 7.1.1.
 - 7.1.2.
 - 7.1.3.
- 7.2. Izpildītājs ir tiesīgs bez saskaņošanas ar Pasūtītāju veikt Līguma izpildē iesaistītā personāla nomaiņu, kā arī papildu personāla iesaistīšanu Līguma izpildē, izņemot Līguma 7.3.punktā minēto gadījumu.
- 7.3. Izpildītāja personālu, kuru tas iesaistījis Līguma izpildē, par kuru sniedzis informāciju Pasūtītājam un kura kvalifikācijas atbilstību Iepirkuma nolikumā izvirzītajām prasībām Pasūtītājs ir vērtējis (Līguma 7.1.punkts), drīkst nomainīt tikai ar Pasūtītāja rakstveida piekrišanu, ievērojot nosacījumu, ka Izpildītāja piedāvātā Līguma izpildes personāla kvalifikācija ir atbilstoša vai augstāka, nekā Iepirkuma nolikumā noteiktās prasības personāla kvalifikācijai.
- 7.4. Pasūtītājs pieņem lēmumu atļaut vai atteikt Izpildītāja personāla nomaiņu vai jauna personāla iesaistīšanu Līguma izpildē iespējami īsā laikā, bet ne vēlāk kā 5 (piecu) darbdienu laikā pēc tam, kad saņēmis visu informāciju un dokumentus, kas nepieciešami attiecīgā lēmuma pieņemšanai.

8. LĪGUMA GROZĪJUMI, ATKĀPŠANĀS NO LĪGUMA, LĪGUMA APTURĒŠANA UN IZBEIGŠANA

- 8.1. Līguma darbības laikā, Līdzējiem abpusēji vienojoties un noformējot vienošanos rakstiski, ir pieļaujami nebūtiski Līguma grozījumi.
- 8.2. Līguma izpildes laikā līguma cena nevar tikt paaugstināta.
- 8.3. Pasūtītājam ir tiesības apturēt Līguma izpildi uz laiku šādos gadījumos:
 - 8.3.1. ja Ministru kabinetā ir ierosināta attiecīgā finanšu instrumenta (no kura līdzekļiem tiek apmaksāts Pakalpojums) plānošanas perioda prioritāšu un aktivitāšu pārskatīšana, un tādēļ Pasūtītājam var tikt samazināts vai atsaukts attiecīgā finanšu instrumenta finansējums, ko Pasūtītājs gribēja izmantot Līgumā paredzēto maksājuma saistību segšanai;
 - 8.3.2. pēc finanšu instrumenta vadībā iesaistītas iestādes vai Ministru kabineta lēmuma;

- 8.3.3. uz finanšu instrumenta vadībā iesaistītas iestādes pārbaudes laiku.
- 8.4. Pasūtītājs par Līguma apturēšanu paziņo Izpildītājam 5 (piecas) dienas iepriekš.
- 8.5. Pasūtītājam ir tiesības atkāpties no Līguma šādos gadījumos:
- 8.5.1. Izpildītājs atkārtoti nav izpildījis Pakalpojumu saskaņā ar Līguma noteikumiem;
- 8.5.2. Pakalpojuma izpildījums neatbilst Līgumam, un šī neatbilstība nav vai nevar tikt novērsta Līgumā paredzētajā termiņā;
- 8.5.3. Izpildītājs Līguma noslēgšanas vai Līguma izpildes laikā ir sniedzis nepatiesas vai nepilnīgas ziņas vai apliecinājumus;
- 8.5.4. Izpildītājs saistībā ar Līguma noslēgšanu vai izpildi ir veicis prettiesisku darbību;
- 8.5.5. bez Pasūtītāja piekrišanas ir ierosināts Izpildītāja tiesiskās aizsardzības process;
- 8.5.6. ir pasludināts Izpildītāja maksātnespējas process vai iestājas citi apstākļi, kas liedz vai liegs Izpildītājam turpināt Līguma izpildi saskaņā ar Līguma noteikumiem vai kas negatīvi ietekmē Pasūtītāja tiesības, kuras izriet no Līguma;
- 8.5.7. Izpildītājs pārkāpj vai nepilda citu būtisku Līgumā paredzētu pienākumu;
- 8.5.8. Izpildītājs Pasūtītājam nodarījis zaudējumus;
- 8.5.9. attiecīgā finanšu instrumenta vadībā iesaistīta iestāde saistībā ar Izpildītāja darbību vai bezdarbību ir noteikusi attiecīgā finanšu instrumenta finansēta projekta izmaksu korekciju vairāk nekā 25 % apmērā no Līguma summas;
- 8.5.10. Izpildītājs ir patvaļīgi pārtraucis Līguma izpildi, tai skaitā, ja Izpildītājs nav sasniedzams juridiskajā adresē;
- 8.5.11. citos Līgumā noteiktos gadījumos.
- 8.6. Izpildītājs, nosūtot rakstisku paziņojumu Pasūtītājam, ir tiesīgs vienpusēji atkāpties no Līguma, ja Pasūtītājs Līguma noteiktajā termiņā nav veicis apmaksu par sniegtajiem Pakalpojumiem un Pasūtītāja nokavējums ir sasniedzis vismaz 30 (trīsdesmit) dienas.
- 8.7. Tiesību atkāpties no Līguma vai prasīt Līguma atcelšanu var izlietot, ja Līdzējs rakstveidā ir ticis brīdināts par iespējamo vai plānoto Līguma atcelšanu un nav novērsis Līguma atcelšanas pamatu Līgumā vai paziņojumā noteiktajā termiņā.
- 8.8. Līgums tiek izbeigts šādos gadījumos:
- 8.8.1. Līguma turpmāku izpildi padara neiespējamu vai apgrūtina nepārvarama vara;
- 8.8.2. finanšu instrumenta vadībā iesaistīta iestāde konstatējusi normatīvo aktu pārkāpumus Līguma noslēgšanas vai izpildes gaitā, un to dēļ tiek piemērota projekta izmaksu korekcija 50 % apmērā;
- 8.8.3. Ministru kabinets ir pieņēmis lēmumu par attiecīgā struktūrfondu plānošanas perioda prioritāšu pārskatīšanu, un tādēļ Pasūtītājam ir būtiski samazināts vai atņemts attiecīgā finanšu instrumenta finansējums, ko Pasūtītājs gribēja izmantot Līgumā paredzēto maksājuma saistību segšanai.
- 8.9. Līgums tiek atcelts paziņojuma kārtībā. Līgums ir uzskatāms par atceltu, ja paziņojuma adresāts neceļ iebildumus 3 (trīs) darba dienu laikā no attiecīga paziņojuma saņemšanas dienas.
- 8.10. Katrs no Līdzējiem ir tiesīgs ar vienpusēju rakstisku paziņojumu apturēt Līguma darbību, kamēr tiek izšķirts strīds par Līguma atcelšanu.
- 8.11. Līguma apturēšanas, atcelšanas vai izbeigšanas gadījumā Pasūtītājs samaksā Izpildītājam par faktiski saņemto Pakalpojumu.
- 8.12. Līdzējiem abpusēji vienojoties un noformējot vienošanos rakstiski, Līgums var tikt izbeigts pirms Līguma 2.punktā minētā termiņa.

9. STRĪDU RISINĀŠANAS KĀRTĪBA

Jebkuras nesaskaņas, domstarpības vai strīdi Līguma sakarā tiks risināti savstarpēju sarunu ceļā, kas tiks attiecīgi protokolētas. Gadījumā, ja Līdzēji 15 (piecpadsmit) dienu laikā nespēs vienoties, strīds risināms Latvijas Republikas spēkā esošo normatīvo aktu vai saistošo starptautisko tiesību normu noteiktajā kārtībā Latvijas tiesā.

10. NEPĀRVARAMA VARA

- 10.1. Šī Līguma izpratnē nepārvarama vara nozīmē jebkādu neparedzamu ārkārtas situāciju vai notikumu, kas ir ārpus Līdzēju kontroles un nav radies to kļūdas vai nevērīgas rīcības dēļ,


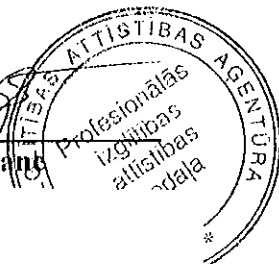
- kurš kavē vienu no Līdzējiem veikt kādu no Līgumā noteiktajiem pienākumiem un no kura nav bijis iespējams izvairīties, veicot pienācīgus piesardzības pasākumus.
- 10.2. Par nepārvaramas varas apstākļiem atzīst notikumu:
- 10.2.1. no kura nav iespējams izvairīties un kura sekas nav iespējams pārvarēt;
 - 10.2.2. kuru Līguma slēgšanas brīdī nebija iespējams paredzēt;
 - 10.2.3. kas nav radies Līdzēja vai tā kontrolē esošas personas rīcības dēļ;
 - 10.2.4. kas padara saistību izpildi ne tikai apgrūtinošu, bet neiespējamu.
- 10.3. Līdzēja nespēja pildīt kādu no savām saistībām saskaņā ar Līgumu netiks uzskatīta par atkāpšanos no šī Līguma vai saistību nepildīšanu, ja Līdzēji nespēja izriet no nepārvaramas varas notikuma, ja Līdzējs, kuru ietekmējis šāds notikums ir veicis visus pamatotos piesardzības pasākumus, veltījis nepieciešamo uzmanību un spēris pamatotos alternatīvos soļus, lai izpildītu šī Līguma noteikumus, un ir informējis otru Līdzēju pēc iespējas ātrāk par šāda notikuma iestāšanos, ziņojumam pievienojot kompetentas iestādes izsniegtu izziņu, kura satur minēto apstākļu apstiprinājumu un raksturojumu.
- 10.4. Termiņš, kurā Līdzējam saskaņā ar šo Līgumu ir jāveic kāda darbība vai uzdevums, ir pagarināms par termiņu, kas pielīdzināms laikam, kurā Līdzējs nespēja veikt šādu darbību nepārvaramas varas ietekmē.
- 10.5. Ja nepārvaramas varas apstākļi turpinās ilgāk par 3 (trīs) mēnešiem, Līdzēji izbeidz Līgumu.

11. CITI NOTEIKUMI

- 11.1. Līgums ir saistošs Pasūtītājam un Izpildītājam, kā arī visām trešajām personām, kas likumīgi pārņem viņu tiesības un pienākumus.
- 11.2. Pasūtītāja kontaktpersonas:
- 11.2.1.
 - 11.2.2.
- 11.3. Izpildītāja kontaktpersona: _____ y;
- 11.4. Līdzēju kontaktpersonas ir atbildīgas par Līguma izpildes uzraudzīšanu, tai skaitā, par Pakalpojuma nodošanas – pieņemšanas akta sagatavošanu, iesniegšanu un parakstīšanu atbilstoši Līguma prasībām, savlaicīgu rēķinu iesniegšanu un pieņemšanu, apstiprināšanu un nodošanu apmaksai.
- 11.5. Līdzējiem rakstveidā ir jāinformē vienam otrs 1 (vienas) nedēļas laikā par izmaiņām savos rekvizītos (nosaukums, adrese, norēķinu rekvizīti u.tml.) un par Līguma 11.2. un 11.3. apakšpunktā Līguma izpildes pilnvaroto personu. Šajā gadījumā atsevišķi Līguma grozījumi rakstveidā netiek sagatavoti un parakstīti.
- 11.6. Līgums sagatavots un tiek parakstīts 2 (divos) eksemplāros uz 8 (astoņām) lapām (tai skaitā Līguma 1.pielikums „Tehniskā specifikācija” uz 1 (vienas) lapas un Līguma 2.pielikums „Finanšu piedāvājums” uz 1 (vienas) lapas), ar vienādu juridisku spēku. Viens Līguma eksemplārs glabājas pie Pasūtītāja, bet otrs – pie Izpildītāja

LĪDZĒJU REKVIZĪTI UN PARAKSTI

Pasūtītājs:
Valsts izglītības attīstības aģentūra
Valņu iela 1, Rīga, LV-1050
Reģ. Nr. 90001800413
Valsts kase
Kods: TREL LV22
Konts: LV39TREL2150203065000


E. Purmalis - Baumans


Izpildītājs:
SIA „ENJOY24.lv”
Juridiskā adrese
A.Deglava iela 61/1-57, Rīga, LV-1035
Reģ. Nr. 40003726116
Banka: AS „Swedbank”
Kods: HABALV22
Konts: LV68HABA0551009250944

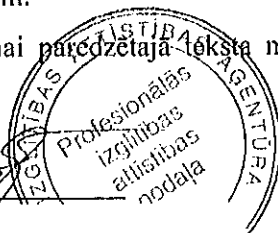

A. Kauss


Tehniskā specifikācija
Ekspertu pakalpojumi tekstu literārai rediģēšanai un korektūrai Projekta aktivitātēs

1. Nodrošināt Eiropas Sociālā fonda projekta „Nozaru kvalifikācijas sistēmas izveide un profesionālās izglītības efektivitātes un kvalitātes paaugstināšana”, vienošanās Nr. 2010/0274/1DP/1.2.1.1.1/10/IPIA/VIAA/001, (turpmāk – Projekts) ietvaros ekspertu pakalpojumu tekstu literārai rediģēšanai un korektūrai latviešu valodā Projekta aktivitātēs:
 - 1.1. rediģēt saturu atbilstoši literārās valodas normām un iespieddarba prasībām;
 - 1.2. atrast un novērst (izlabot) (teksta salikuma elektroniskajā versijā – *MS Word*, *MS Excel* vai *PowerPoint* formātā) teksta salikumā konstatētās kļūdas (skatīt Tehniskās specifikācijas 4.1. un 4.2.punktu).
2. Aptuvenais Pakalpojuma apjoms ir līdz 480 autorloksnēm. Viena autorloksne ir 40 000 (četrdesmit tūkstoši) zīmes ar tukšzīmēm.
3. Projekta materiāli, kuru teksta literāro rediģēšanu un korektūru ir plānots veikt:
 - 3.1. profesiju standartu;
 - 3.2. modulāro profesionālās izglītības programmu saturu;
 - 3.3. profesionālās kvalifikācijas eksāmenu saturu;
 - 3.4. alternatīvo mācību rezultātu novērtēšanas formas saturu;
 - 3.5. citi Projekta teksta materiāli.
4. Pretendents atbild par pielīgtā darba kvalitatīvu izpildi Tehniskās specifikācijas 5.punktā noteiktajos termiņos un apjomā. Darba kvalitātes minimālās prasības ir šādas:
 - 4.1. materiāls pēc rediģēšanas – korektūras veikšanas nedrīkst saturēt tehniskas, terminoloģiskas, aritmētiskas, gramatiskas, pareizrakstības kļūdas;
 - 4.2. materiāla saturam pēc rediģēšanas – korektūras veikšanas jāatbilst latviešu valodas stilistikas (populārzinātniskās valodas stila) un interpunkcijas prasībām;
 - 4.3. materiāla noformējumam jāatbilst vienotam formātam;
 - 4.4. sagatavotajiem materiāliem jābūt tehniski gataviem poligrāfiskai pavairošanai bez to papildus apstrādes;
 - 4.5. pēc rediģēšanas – korektūras veikšanas un apstiprinājuma saņemšanas no Pasūtītāja rediģētie – koriģētie materiāli kā nodevums jāiesniedz datorizdrukā (rakstāmpapīra lapas formāts A4, vienpusēja apdruka, teksta salikums *Times New Roman* fontos, izmantojot teksta redaktoru *MS Word 97* vai jaunāku *MS Word* versiju, simbolu lielums – 12 punktu (ja nepieciešams, veidojot tabulas vai veidlapu paraugus, var izmantot citādu simbolu lielumu, taču ne mazāku par 8 punktiem,), tekstu rakstot ar viena intervāla atstarpi starp rindām (*Single*), koriģētais materiāls tiek cauršūts), kā arī elektroniskā formā (ar *MS Word* vai *MS Excel* līdzekļiem lasāmā formātā, ierakstīti datu nesējā (ierakstāmajā kompaktdiskā (CD-R))).
 - 4.6. Pasūtītājs var dot papildus norādes attiecībā uz prasībām, kas Pretendentam jāievēro, veicot teksta literāro rediģēšanu un korektūru.
5. Pakalpojuma izpildes termiņi:
 - 5.1. ne vairāk kā 5 (piecas) darba dienas no uzdevuma saņemšanas, ja darba apjoms nepārsniedz 1 (vienas) autorlokšnes apmēru;
 - 5.2. ne vairāk kā 10 (desmit) darba dienas no uzdevuma saņemšanas, ja darba apjoms ir 1 (viens) līdz 10 (desmit) autorlokšnes;
 - 5.3. ne vairāk kā 15 (piecpadsmit) darba dienas no uzdevuma saņemšanas, ja darba apjoms ir lielāks par 10 (desmit) autorloksnēm;
 - 5.4. ne vairāk kā 20 (divdesmit) darba dienas no uzdevuma saņemšanas, ja darba apjoms ir lielāks par 20 (divdesmit) autorloksnēm.
6. Rediģēšanai – koriģēšanai paredzētajā tekstā materiālā var būt ietvertas tabulas, shēmas un citas veida grafiskie attēli.

Pasūtītāja pārstāvis:





Izpildītāja pārstāvis:



A.Kauss

82

FINANŠU PIEDĀVĀJUMS

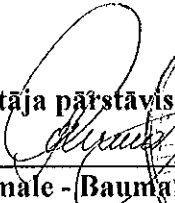
iepirkumam „Ekspertu pakalpojumi tekstu literārai rediģēšanai un korektūrai Projekta aktivitātēs”
(id. Nr. VIAA 2013/38 ESF)

Pakalpojums	Cena LVL* (bez PVN)	Cena EUR** (bez PVN)
Teksta literārā rediģēšana - korektūra latviešu valodā vienai autorloksnei (40 000 zīmes ar tukšzīmēm)	34,44	49,00

*Finanšu piedāvājumā norādītajā cenā ir ietverti visi nodokļi (izņemot PVN) un nodevas, tai skaitā fiziskām personām izmaksājamā atlīdzība, kas ietver iedzīvotāju ienākuma nodokli, darba devēja valsts sociālās apdrošināšanas obligātās iemaksas un darba ņēmēja valsts sociālās apdrošināšanas obligātās iemaksas, kā arī visas ar līguma izpildi saistītās izmaksas.

**I.VI. konvertācija uz EUR tiek veikta saskaņā ar 2013. gada 31. janvāra Euro ieviešanas kārtības likuma noteikumiem.

Pasūtītāja pārstāvis:


E. Purmale - Baumane



Izpildītāja pārstāvis:


A. Kauss